

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 9099"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

紀念泰利霍士同時並為防癌基金籌款

加拿大全國昨舉行盛大步行 三十萬人參加籌得五百萬元

(特訊)加拿大全國各地，昨日舉行長途步行，用以紀念泰利霍士，同時並為研究癌症基金籌款。
據加拿大癌症協會一名負責人稱，相信全加直接間接參與上述盛會者達三百萬人，直接在各城市、市鎮、及鄉村親自步行者亦達三十萬人。
上述三十餘萬人均步行十公里，估計籌得約五百萬元，連同先前泰利霍士去年獨自步行五千公里所籌得之二十四萬萬元，款額估計接近三百萬元。
昨日參加上述盛會者，全國共有七百五十餘個市鎮。據估計，在渥太華參加步行者有二萬五千人。卑詩省全省共有六十八個市鎮舉行上述步行籌款。籌得最多者為維多利亞，計有五千五百人參加步行，共籌得七萬五千元。至於卑詩全省，則參加者有二萬五千人，共籌得約五十萬元。
在雲埠方面，則士丹利公園、卑詩大學、及卡利士杜區均人頭湧湧，步行行列不絕。
在國際方面，加拿大人及其友人在北京、特拉維夫、土耳其、百慕尼、及東京等地，均分別舉行步行籌款。

一九九〇年時仍須依賴外國原油

(渥太華加新社電)根據聯邦政府最近公佈的一份調查報告顯示，一九九〇年時加拿大在能源方面能否自給，實屬一疑問。
國家能源局官員稱，按照目前所施行之能源計劃，一九九〇年時加國仍須向外國輸入百分之十的原油。
目前加國輸入其所需要之百分之二十五原油，但聯邦政府希望於一九九〇年時完全停止依賴外國原油進口。
據一項可靠消息來源稱，如果加國要能自給，加國原油及天然氣商人的利潤必須更高。
加國能源部長麥理龍對於十年後能源自給問題表示樂觀，因亞省油價爭論已獲解決，則全加原油生產勢將提高。

新聞簡報

▲加拿大杯上曲棍球錦標賽，蘇聯昨日以八比一大勝加拿大，奪得冠軍。
▲安省雷灣一千六百名選委

加拿大人才多外流

(多倫多加新社電)加拿大目前存在嚴重的人才外流現象，如果移民當局不設法改變移民形式，將來必面臨人才缺乏的危機。
據悉，人才外流情況最嚴重的行業是自然科學人才、工程師、醫學方面的人才等等，而人才外流的主要地區是僅一線之隔的美國。
據統計，在七九到八〇年間，就有四千名專門技術人員離開加拿大。這種現象是一九七六年開始的。以工程師而言，過去三年內，加拿大損失了七百多名工程師。此外，自七三至七九年間，加拿大有大約六百多名科學家移民美國。其他如行政人才、醫生及護士的外流情況亦相當嚴重。

美艦隊活躍印度洋

(美聯社電)新德里電)印度外長在國會稱，相信目前有一支由兩艘航空母艦組成的美國特遣隊在印度洋活動。
據悉，在七九到八〇年間，就有四千名專門技術人員離開加拿大。這種現象是一九七六年開始的。以工程師而言，過去三年內，加拿大損失了七百多名工程師。此外，自七三至七九年間，加拿大有大約六百多名科學家移民美國。其他如行政人才、醫生及護士的外流情況亦相當嚴重。

去年罪案較十年前增加百分之五十五

(美聯社電)華盛頓電)美國聯邦調查局報告，去年全美主要罪案，較前年增加百分之九。
一九八〇年全美共發生一萬三千二百九十九宗罪案，較前年增加百分之五十五。但一九七〇年至八〇年的全美人口，僅增加百分之九而已，可見嚴重罪案不斷急劇上升。
至於破案率方面，謀殺案佔百分之七十二，嚴重毆打案件佔百分之五十九，強姦案件佔百分之四十九，搶劫案佔百分之四十四，而盜竊案僅佔百分之十四而已。
去年全美共有兩萬零四百四十四人被謀殺。大部份死者與兇手係認識者。

美駐北京新任

(北京合衆電)美國大使館發言人稱，新任美國駐中國大使恆安石將於九月十七日抵達北京。恆安石在中國出生，能說中國話，曾任中國駐巴基斯坦大使。他現年六十一歲，是老牌外交官。

紐西蘭居民昨暴動

(渥太華電)此間數以百計居民，因抗議南非非國大代表團參加比賽，與警察發生衝突，結果有四十多人受傷，其中有一十七人為警員。示威者用石塊啤酒瓶攻擊警員，傷者之中，部份傷勢頗為嚴重。
在球賽開始之前兩小時部份示威者湧入球場但遭警察阻止，故不致釀成流血事件。

北約軍事演習

(比利時布魯塞爾電)北大西洋公約組織的四十多萬海陸空部隊，目前正在進行大規模的軍事演習。
北約的演習在九月中達到最高潮，演習目的，是要考驗當蘇聯從海陸兩路進攻西歐時，北約部隊的合作能力和美國提供援助的速度。
蘇聯目前正在波羅的海進行海軍演習，旨在警告波蘭，勿作反社會主義的行為。

按摩蒸汽浴(桑拿)

專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址溫哥華華士定東街一六四號
電話：684-3434

興隆參茸行

華埠維多利亞街五〇六號(近片打街)電話683-3838

興隆參茸行

本參茸行經於一九八一年八月廿七日(星期四)開張營業。
荷蒙
黃蝦師傅領導體育會健兒舞獅助慶。
同業先進，各僑團商號，親朋戚友，惠賜花籃，鏡屏，精美題詞，名貴禮品。復荷
貴臨指導，倍增榮盛，高誼隆情，至深感佩。各界厚惠芳名，未能一一登報致謝，殊為抱歉。尚祈原諒。謹綴數言，聊申謝忱。

興隆參茸行 吳樹興 吳健華 同啓
吳伍笑蘭 吳健民

興隆參茸行

興隆參茸行

感謝信

應加拿大溫哥華太平洋國家展覽會的邀請，中國參加了一九八一年太平洋全國展覽會的展出。
中國館在籌備、展出和結束等階段都得到溫哥華市，太平洋全國展覽會、華人團體和工商界以及友好人士的大力協助和支持。許多華人公司和友好人士還刊登廣告，敬獻花籃，表示祝賀。
在此，我們對大力支持和友好情意，一一表示衷心感謝。

中華人民共和國展覽團
一九八一年九月于溫哥華

JIM PATTISON

詹柏得遜汽車公司

MAIN AT 18TH - 879-4233

Professional GM Service
Right in your Neighbourhood
We accept your personal cheque

分別在什麼地方呢？ 分別在於質地！

簡言之，質地就是：可靠的汽車保養
令顧客感到滿意 我們的確與眾不同

保證服務第一
保證價錢相宜
保證通用汽車零件齊備

潘地牌標域房車
通用公司貨車

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐乳鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蔗干

零沽批發 無任歡迎

勝華酒家

重金禮聘名廚主理
正宗廣東羊城食府
四季合時原盅燉品
燃手小菜海鮮總滙
質量並重服務週到

舖後有潤大停車場

營業時間：每日上午十一
時半至晚上十時。星期五
、六延長至午夜十二時。
逢星期一休息。

地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲南一九八一年十月廿四日起。
旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴厘島，
香港，台灣等各地。
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返
回雲南。
詳情請打電話太平洋旅行社
683-5656詢問

緻新建築公司

Chi Sun Construction Co.
PHONE: 674-4905
(ENGLISH) 255-0802
(8AM - 10AM)

建築工程 建造圍牆
修葺屋宇 泥水油漆
裝修水櫃 專砌磚石
土庫欄格 價錢相宜

強永裝修

電話 872-3290
874-0988

價政間電修裝
錢府格水洗手
特牌土工程
平照庫程

嘉寶園藝服務

GABO GARDENING SERVICE

專門植樹、移樹、
修剪、遷移、不要花
木，花園清理、剪
草，防止青苔及雜
草，庭園美化。請
電：八七三二一八七

專科士德古

承接新舊屋米仔牆
舊屋翻新樓宇擴建
價錢相宜起貨快捷
電話：253-1391

周愛權視光博士

周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

新彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折非林沖晒
影相射印每張35仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

司公華強

Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經營及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務妥
當，價格克己
，保證滿意。

萬事達中風防治
與風相害健康財物本公司由經驗
合格華人技師主理歡迎查詢及免
費估價請電二五五七一三六

Edgemont Construction Ltd.

電話：255-3492

裝修工程
及
承建新屋

文忠裝修有限公司

ELEGANT CONSTRUCTION LTD

土庫合法裝修
(申請、劃圖、設計)
內外美觀油漆
(配色、線漆、視覺)
TEL: 253-5696
(24小時服務)

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫閣格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小彈柏文

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4

承接大小
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工安公道
價錢公道

新華公司

建築裝修傢俬木器

SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290
承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗鋁飾櫃，各樣櫥椅
櫃，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

滿地可銀行

本行備有
利息優厚

● 定期存款
● 投資證券
● 日息存款

日日計息
月月付息
經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

● 經營一切銀行業務
● 竭誠服務僑胞
● 港九均設有分行，歡迎函詢業務



加拿大賽路銀行

溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商
業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房
屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續
簡便。
賽路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元
，年期可分二五年活期或定期，任君選
擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責督閣下解
答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利
率，定期存款及私人支票戶口，商業往來
支票戶口等等。
華籍經理 馬錦華 啓

梁 祺

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣瀝青混沙平頂天窗，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四二二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

余景輝會計師樓

填報入息稅
管理、核數、稅務、商業、產業
地址：雲高華街片打東街二百號
二〇三號(舖街夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至
下午五時 星期六上午十時至四時
電話：684-4406

嘉華冷暖氣工程
煤暖冷凍房
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號

嘉華冷暖氣工程

煤暖冷凍房

專科裝修
大小雜貨店
理商業家
牛奶瓜菜肉
食糧餐館
倉庫冷庫
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快速安當
▲日夜服務
請電黃耀堂

Aluminum Products

1512 Boundary Rd. Burnaby

尺寸大小任君選擇

膠皮頂八折優待直至九月三十日止。



438-4112 R & R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

國際駕駛學校

International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試

收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯慶 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 師資優良

校長：方勵強夫人 王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
電話：298-4823 周炳麟：876-8434
岑衛富：922-2203

各種地氈地布

平賣

CARPETS & LINOS

At Very Low Price

適合住家，辦公室，餐廳及團體
用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的
需求，請來參觀，另有特價地布
出售，我們有許多滿意的華人顧
客，「這是友誼的商店」。

地氈城公司

CARPET TOWN Ltd.

116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

黃如柏

代理投資置業 生意買賣估價

▲列治文，四年新屋，上下共四睡房，兩廳兩套半浴室，雙門車房，近學校，交通方便，可接充銀期約六萬，十二厘半息，開價廿二萬九。
▲業主已置新居，急售列治文七年新屋，十六萬餘。
▲雲東區六十四街，柚木地板，三睡房，土庫全部完備，包括廳房廁所。開價十六萬餘。
▲列治文四年新屋，街角屋，地點好，近第三路，連爐頭書櫃等，廿三萬。
▲列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景觀，開價七十多萬。
▲西溫哥華，商業樓一座，銀行租客，管理簡單，二百多萬。

住屋

▲一五八五東四街兩房柏文，八百五十尺，有洗沙地方，包暖氣，每月管理費只五十三元，地點一流，近巴士及購物，取價八萬七千元。星期六及日十二時至二時半開放。
▲二四九〇 YORKE AVE. 全新兩睡房城市屋，超過一千尺，三層有山及海景，有十六個好窗，取價十八萬九千。星期六及日下午三時至五時半開放。
▲本城九八〇〇 MANCHESTER DR. 三六號兩房全新柏文八百九十二尺，取價九萬九千五百。
▲有十六萬餘元全銀期可接，銀期到一九九三年期滿。
▲二六六四三街二〇四號大型一睡房柏文，七百四十尺，近屋街，取價十四萬九千九百。
▲全新一睡房柏文，七街東近市愛德華街，超過六百尺，取價七萬九千。業主可提供六萬元十六厘銀期。
▲雪糕生意，因湖購物中心，自製雪糕，利潤高，日做生意三百。取價二萬八千五。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831

Florio Yuen 阮光成

▲唐人埠唐餐館，百餘座位，雅緻裝修，設備齊全，日做千餘，十五萬。
▲雲東 DOWNTOWN 商舖兩座，遊客旺區，業主高齡退休出讓，四十萬元起。

GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲貴淨保養好兩睡房，高土庫另有兩睡房，兩浴，屋木地板，土庫可改為兩睡房單位。三五五東五十五街。取價十一萬九千元。
▲華麗三睡房，地段四十五。屋內全裝飾。新廚房，2124 NEWPORT。
▲十五年新，三睡房，近城多利火六十街，南面風景，有土庫。2062 NEWPORT AVE。
▲本拿比一層旺舖出售，業主自用或可每月收租三千。一千二百三十尺，地三十三乘一百零二尺。
▲烈治民華麗靚屋，合理價錢，落地泳池，地三份一英畝。翻新十八年靚屋，屋木廚房，一流電器用具，三車位車房，尚有其他多種設備，只售二十一萬九千元。8340 RYAN RD.

Gary Tse Realty Ltd. 電話：278-2994
#8-426 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

九月新盤

▲古堡街鄰近維多利亞及西區高以夫球場三睡房新屋，降價十七萬二千。
▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文。風景優美，交通方便。請速價。開價八萬六千元。
▲烈治文四街近 WILLOW 街，二十六年新，三睡房，平房。地大 69' X 120' 有七萬餘餘低息按揭。十二萬九千。
▲996 E. 57TH AVE 近維多利亞街，四睡房，有土庫，街角大舖，36' X 116'，十一萬三千。
▲十三街近乃路兩睡房，土庫另有一睡房，33' X 123' 存屋地，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬九千。
▲2007 CHARLES ST. 近乃路街十五年新石米屋，四睡房，硬木地板，高土庫，價十三萬四千。
▲列治文 FRANCIS 街三街高向住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐室，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方尺。60' X 133' 地段，鄰近學校，只售廿三萬八千。
▲乃路米廿七街兩睡房吉屋，土庫另有浴室廁所，33' X 130' 地段，實價九萬九千。
▲454 E. 15 AVE 夾乃路入息屋，33' X 114' 地段，月入千多，價十四萬五千。
▲1455 E. 72 AVE 入息屋，32' X 127' 地段，月入九百多，價十二萬九千，有價請。
▲高骨林街心四十位咖啡室，日營四百位，有停車場，價六萬七千。
▲舖位四十四位中榮飯店，月租約四百，街角停車方便，滿大舖經營，價五萬餘。
▲高骨林街四睡房兩層，商業地 73' X 132，生意日營約五百元，價廿四萬餘。
▲場心旅遊購物店，降價五千元。

耕種、屋地

▲PITT MEADOWS 洛洛公路旁耕種地約十四畝，現有大屋兩間，環境好，價四十九萬。
▲SURREY 地塊 1.1 畝，有三睡房舊屋一間，現租二百多，價十六萬餘。

新屋價由十六萬九起

▲一五七號四十六街近維多利亞街，三套浴廁，建築華麗，業主急售。請速意還合理價錢。
▲5865 CHESTER 近非沙四十三街，二千三百尺，試還十八萬，近中小學校。
▲902 310 五十八街近乃路，兩間三千尺，十六萬九。
▲2108 WAVERLEY 近城多利四十八街，三千尺，十七萬八。
▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六睡房，磚牆，十九萬。
▲6920 INVERNESS 四睡房另土庫，33' X 120' 地十二萬。
▲一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴廁，土庫完成。十二萬餘。

餐館商業盤

▲西餐館在 DOWNTOWN TOWN DAVIS 街，四十餘座位，設有唐餐器具，近海濱及酒店，大廈林立。開價七萬五。
▲百老匯東旺商業舖位及兩住戶，有租收，地 45' X 133，已批准四個舖位圖則。三十二萬五。

王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司：438-1455
住宅：254-2567

▲一五七號四十六街近維多利亞街，三套浴廁，建築華麗，業主急售。請速意還合理價錢。
▲5865 CHESTER 近非沙四十三街，二千三百尺，試還十八萬，近中小學校。
▲902 310 五十八街近乃路，兩間三千尺，十六萬九。
▲2108 WAVERLEY 近城多利四十八街，三千尺，十七萬八。
▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六睡房，磚牆，十九萬。
▲6920 INVERNESS 四睡房另土庫，33' X 120' 地十二萬。
▲一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴廁，土庫完成。十二萬餘。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話：687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最公平 過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

▲光猛潔淨四睡房，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。
▲東廿一街，八年新靚屋，三睡房，土庫完成，十八萬，有價請。
▲發財西餐館位於白石鎮旺區，66座，大有前途，售5萬9請還價。
▲實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。
▲4817 FRANCES 七年新自建屋，裝修華麗，十八萬五急賣，請還價。

伍澤濂 733-5743

商業樓

●兩個舖位，兩組柏文 66' X 132 位喜士定街東開價 \$330,000

郊區獨市雜貨店

●附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 \$34700

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司：736-3831 或 687-7711-PAGER#410 (24小時)
住家：733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

特價急賣

▲西區三房標準地，屋內全部新。7964 MONTI CLAN 三萬九。
▲商業樓，兩舖位，兩組柏文四房及兩房。收入兩萬一千。只售二十二萬五千。
▲唐人街上下好屋，九萬多。
▲SURREY 430 SPENCER PLACE 全新裝修四房，一千六百八十尺，地 60' X 120'。只售十四萬五千。接交按揭十五厘半。
▲北溫哥華，位於商場內，中西餐館，座位五十六個，一流新廚房用具，長批期，開價八萬多。

房產

▲西區高街 SHAUGHNESSY 區，1676 PINE CRESCENT 四房，大廳，三浴室。地大及優美花園。
▲西區，7876 MANITOBA ST 二年三房，十七萬多。
▲東區，1712 E. 63 AVE. 十一一年三房及土庫完成，地 88' X 130'，接交十一厘按揭，大約六萬五千，或用舊屋交換。特價急賣。
▲東區，7282 CULLODEN ST 七年新三房及土庫完成，二十多萬。
▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。
▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主。十九萬八千。
▲西區高華 BRITISH PROPER TY, 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流。1200 GILSTON. 四十九萬五千。
▲北溫高華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80' X 145. 二十九萬，銀期交屋主。
▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊好屋，三十多萬。

商業樓

▲西區地王，兩個新舖位，銀期供業主，七十萬。
▲東區旺街商業地，九十九乘一百二十。五十萬。
▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。
▲東區一個租客，六十多萬。
▲一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租客，地兩畝，二百四十萬。
▲兩年新大商場，二百四十萬。

柏文樓

▲西區，8650 SE KIRK ST. 二十一組，接交按揭十一厘半，八十七萬。
▲西區三十五組大廈，一百八十五萬。
▲西區二十三組，一百零三萬五千。
▲西區十三組，一百一十萬。
▲東區四十五組石屎大廈，一百六十五萬，接交按揭一百零一厘半。
▲東區，75 E. 8 AVE. 二十七組，一百一十萬。
▲十一年新四十一組，接交按揭十一厘，供至一九九七年。

鍾天賜 876-4575 伍澤森 327-7842

(逢星期日 2-4 時開放)
2567 MCGILL ST., 近 P.N.E. 兩房一廳靚屋，全新士德古，屋頂，水喉，電線，及雙層玻璃窗，土庫另有兩房及水廁，價 \$119,000。銀期可直接充業主，十五厘息，人見人愛，歡迎參觀。

(1127 ROSSLAND ST. 雲東區近蘭飛街。一廳三睡房。土庫有一廳兩睡房廚房浴室，開價只十一萬九千元，周末二時至四時開放。
(工業區小型咖啡店，廿一座位，每日生意約一百五十元，急售，開價一萬五千元。徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

Autoplan
1981 Insurance & Licence
Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

伍澤濂 733-5743

商業樓

●兩個舖位，兩組柏文 66' X 132 位喜士定街東開價 \$330,000

郊區獨市雜貨店

●附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 \$34700

ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

▲光猛潔淨四睡房，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。
▲東廿一街，八年新靚屋，三睡房，土庫完成，十八萬，有價請。
▲發財西餐館位於白石鎮旺區，66座，大有前途，售5萬9請還價。
▲實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。
▲4817 FRANCES 七年新自建屋，裝修華麗，十八萬五急賣，請還價。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話：687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最公平 過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

▲光猛潔淨四睡房，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。
▲東廿一街，八年新靚屋，三睡房，土庫完成，十八萬，有價請。
▲發財西餐館位於白石鎮旺區，66座，大有前途，售5萬9請還價。
▲實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。
▲4817 FRANCES 七年新自建屋，裝修華麗，十八萬五急賣，請還價。

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司：736-3831 或 687-7711-PAGER#410 (24小時)
住家：733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

特價急賣

▲西區三房標準地，屋內全部新。7964 MONTI CLAN 三萬九。
▲商業樓，兩舖位，兩組柏文四房及兩房。收入兩萬一千。只售二十二萬五千。
▲唐人街上下好屋，九萬多。
▲SURREY 430 SPENCER PLACE 全新裝修四房，一千六百八十尺，地 60' X 120'。只售十四萬五千。接交按揭十五厘半。
▲北溫哥華，位於商場內，中西餐館，座位五十六個，一流新廚房用具，長批期，開價八萬多。

伍澤濂 733-5743

商業樓

●兩個舖位，兩組柏文 66' X 132 位喜士定街東開價 \$330,000

郊區獨市雜貨店

●附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 \$34700

ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

▲光猛潔淨四睡房，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。
▲東廿一街，八年新靚屋，三睡房，土庫完成，十八萬，有價請。
▲發財西餐館位於白石鎮旺區，66座，大有前途，售5萬9請還價。
▲實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。
▲4817 FRANCES 七年新自建屋，裝修華麗，十八萬五急賣，請還價。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話：687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最公平 過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

▲光猛潔淨四睡房，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。
▲東廿一街，八年新靚屋，三睡房，土庫完成，十八萬，有價請。
▲發財西餐館位於白石鎮旺區，66座，大有前途，售5萬9請還價。
▲實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。
▲4817 FRANCES 七年新自建屋，裝修華麗，十八萬五急賣，請還價。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY LTD.
4510 Victoria Drive
Vancouver B.C. V5N 4N8
樓業燕梳·汽車保險
RES. 437-1714 437-1719
DAVID TAM 譚清華 公司電話: 879-6331
傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

胡鶴洲 KEN WU
TRANS-ACTION RTY.
公司: 430-1123
住家: 420-1851
420-4962

張菲立 Philip Cheung
BB公司實業買賣
公司: 273-3111 住家: 271-4767
傳呼機: 687-7711 叫 310
免費估價, 一切地產物業
通國, 粵, 客, 英及四邑話

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

▲廿七年兩睡房, 三萬元首期, 十一萬九。
▲威康由夾乃磨街, 兩睡房, 三萬元首期, 十一萬八。
▲近域多利街, 三個單位入息屋, 每月收租一千元, 開價十一萬。
▲近域多利街, 五個單位入息屋, 每月收租一千元, 開價十一萬。

▲打東街三三六五號, 七年新, 足辣交通, 可供上三房, 土庫兩房, 三千尺, 價八萬餘。
▲唐人街新屋, 特平, 八萬餘, 平通全市。
▲通多利街, 七萬餘, 環境好, 交通方便。
▲近域多利街, 七萬餘, 環境好, 交通方便。

華麗大屋
最合香港大家庭, 七大睡房, 三廚房, 三浴室, 前後大花園, 特大露台, 三個車房。
近香雪區及購物商場, 巴士學校, 7天24小時。
ELLIOTT ST. 溫哥華。
新屋開放, 星期日下午三時至五時。
(6459 COMMERCIAL DR.)
近域多利街四十八街, 三大睡房, 雙車房, 材料特別好, 一流建築師, 地點適中, 近學校, 巴士站及購物商場。取價十七萬五千, 勿失良機。

▲容易管理外賣快餐生意, 在高曲林旺街, 近大公司酒房等。用具新穎, 批約長, 只賣四萬二千五。
▲二八四東五十四街, 三睡房大屋, 地庫有土庫, 另有三睡房及遊戲室, 急售, 只售十六萬九千。星期日開放。
▲近域多利街, 廿八街柏文一, 一百一十二萬。
▲廿九街柏文, 另六個商業舖位, 全部租出, 每年收入十萬餘, 售價一百一十一萬。
▲SODAMIS 地, 大有前途, 歡迎查詢。
▲雲峰超級市場, 生意連實業出售, 每年營業額五十萬, 開價四十餘萬, 投資和做生意的好機會。
▲有住家式桌椅舖在十街西邊, 每日生意五百餘, 只售三萬五千元。

代理買賣一切地產物業
免費上門估價, 承辦
華區新屋, 兼貸款, 中
西一流技工, 起貨快,
價錢克己, 建過百間新
屋售出, 街知巷聞。

John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓

陳宗怡 Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C. #2 \$158,000

市區新屋盤15%貸款
▲2108 WAVERLEY街, 火城多利街, 近學校, 巴士, 商場, 設計新穎, 有天窗陽光。正層三睡房, 主人房有全套浴室。全屋雙層玻璃窗。雙車房有門。土庫可開兩睡房, 浴室, 廚房。取價十八萬餘。
▲新屋6753 CULLODEN街, 近51夾乃路。33x126尺, 名德國建築師手工。開價十九萬餘。請試還價, 可接受交收好地區的舊屋。
▲新屋149 E 46街, 市中心, 近巴士, 環境優美。
▲4336 QUEBEC街, 近28夾乃路, 地52尺闊。正層四睡房

千七百多尺, 可自選地氈兼硬木地板, 開價廿三萬餘。
▲上下層新仔屋, 上層三房, 下層兩房, 近域多利街三十二號, 取十七萬九千。
▲1951 E 35街, 正層四睡房, 新屋, 用熱水暖氣。取二十三萬。
市區房屋盤
▲4225 BALKAN街, 四房有土庫, 地43x119, 貸款利息十三厘半。現租出590元, 取十二萬五千。
▲西區上下層仔屋, 一年新, 8467 OSLER街, 首期八萬。
▲市東區柏文一房花園洋房單位, 有停車位, 升降機。售七萬餘元。
餐館生意商業樓出售

▲市煤氣鎮, 七日可營業遊客地區, 雅潔中西餐館九十餘座位, 有烈啤酒牌, 架生新, 齊備。專售三文魚, 牛扒兼簡單中餐, 廚房兩人可提。旺季日做千七八百元。還有五年多批約。業主因病急售。首期四萬。
▲基埠唐人街中心, 有新製六層高石屎建造購物中心。有升降機, 有八十個地下停車位, 租客有銀行, 旅行社, 影業公司, 大酒樓, 一萬五呎地, 首期取二百萬。
▲市區廿四街柏文, 十多年新, 佔地164x133。首期廿五萬。
▲多倫多市廿九街石屎柏文, 首期取十五萬。

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555
①2704 PARKER ST. 卅餘年新兩層石屎屋, 正層客廳, 餐廳, 廚房, 兩睡房, 樓上兩睡房連小廳, 約1200方呎, 土庫一睡房, 平正40街角地, 對面小學。減價至\$138,800 小平房望遠景。
②4864 PENDER ST. BURNABY, 全新兩層三房, 面積1322方呎, 雙車房, 雙車房, 土庫一半完成, 地33x120。建築家急售, 特價\$158,000。認真抵買。
③7450 MARK CRESCENT, BURNABY. 超級豪華住宅, 環境高尚, 材料上乘, 上下共4800方呎全部完成, 西人業主保養如新, 正層大客廳, 獨立餐廳三大睡房, 20x20新製廚房連大家庭室, 樓下2400呎, 全部完成, 廚房齊備, 地闊89x137。銀行估價\$350,000, 急售減至\$320,000, 尚有商量。
④小型咖啡店生意出讓, 容易管理, 無需經驗, 位DOWNTOWN附近一流夜總會, 營業一星期五, 四時收市, 舖主已經營七年, 退休讓業。取價\$6000。

藥房出賣
位於: 溫哥華
本拿比
SURREY
QUESNEL

李廉 266-0503
李蔭雄 931-8696
D. Lim Lee ED LEE
TRANS-ACTION REALTY LTD.
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

溫哥華西區, 上下仔屋, 近屋街及市立醫院, 內部全部新裝修, 獨立門戶, 土庫現有一浴室廁所及兩睡房, 可改為一組聯房, 業主交吉, 估計每月可租出1250元, 只售\$215,000。
西溫哥華高尚豪華住宅, 有室內網球場, 佔地三英畝, 雙陽台, 四大睡房, 風景宜人, 獅子山及海洋風光盡收眼底, 開價\$595,000。
投資良機北溫哥華鬧市市場出售, 租客好, 入息高, 按揭1,000,000 祇收14%息, 取價\$2,000,000。
INVESTMENT OPPORTUNITIES
四雲西區, 旅店式柏文出售, 取價1,700,000 首期只需付700,000, 其餘可充給業主。
有關以上物業或其他商業入息樓宇, 購物商場, 請與伍慧芬 ANDREA ENG 接洽
MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.
1718 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3
734-0839 OR 681-4111(24Hrs)

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van, B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEF
住宅電話: 525-6983

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6
雲埠市中心酒店
四十九間房間, 全新裝修酒吧有「A」等酒牌, 125座位, 另有129座位餐房, 快將裝修完成, 實價二百萬。
本公司有很多酒店及汽車旅館出賣, 位於溫哥華或海外。
▲美寓二睡房柏文, 八百五十平方呎, 有二車位地下停車場。開價八萬七千九百。歡迎還價。
▲南本波比車身修理廠, 八〇年全生意二十七萬五。有三座油機, 三平方呎工作地方, 取價二十四萬九千, 包括屋, 地及生意。
▲雲埠市中心, 五層商業樓, 位於新開發區, 定取價三十二萬五千。
▲二十一號柏文, 位於溫哥華南區, 八十七萬, 有上車庫。
請英洽電話: HANS-SORTTI
732-3256
EDWARD DEVEY 687-8951
或公司電話: 736-3831

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN, B.C. V5R-5H3
公司電話: 438-1455

何仲生 JOHNSON HO
住家 電話 273-3000
承建房屋
土庫間格
大小工程
價格相宜

生意
▲雪糕生意, 開辦購物中心, 自製雪糕, 利潤高, 日做生意三百, 取價二萬八千元。

鍾天賜
十二萬五。
▲百老匯東區商業舖位及兩睡房, 有租收, 地455x112, 已批准四個舖位圖則, 三十二萬五。

逢星期日
2567 M
近 P-N
全新土德
電綫, 及
另有兩房
價\$119
充業主
愛, 歡迎

十五萬。
▲北溫哥華, 位於商場內, 中西餐館, 座位五十六個, 一流新製廚房用具, 長批租, 開價八萬多。

大馬海峽海盜如毛

配備精良用快艇做世界 船東呼籲國際刑警保護

【合衆社新加坡電】



三名海盜在馬六甲海峽上，武裝精良的海盜利用快艇做世界，許多船東與刑警呼籲國際刑警保護。

【合衆社新加坡電】武裝精良的海盜利用快艇做世界，許多船東與刑警呼籲國際刑警保護。在新加坡南端海峽就有三艘油輪被海盜搶劫。海盜們有槍、手槍、大刀。他們的巢穴顯然在馬六甲海峽的小島上。當局稱：海盜劫油輪是從後面用掛鉤爬上油輪的，這是海盜看不上油輪的地方。一家石油公司發言人稱：我們已將我們的關注告訴了新加坡政府。我們認為，這件事情不能繼續下去了。

侯活曉士三位堂妹 獲均分二十億遺產

杯弓蛇影 收到怪禮物

伯卡利曉士太太昨晚接獲一位匿名人士打來的電話。對方表示有一份「禮物」放在他的寓所正門口。伯卡利太太於是立刻將此事通知警方。警方炸彈專家馬上趕到現場。在市長伯卡利寓所的石級前將「包裹」打開。但結果發現包裹內藏著的是一枚炸彈，而是一頭小貓。

小幽默

▲姐姐快將出嫁，父母很高興，時常對小女兒說：「你這日子以後的人，是本市有名的富商，今後也會衣食無缺的。」小女兒說：「我日後也會衣食無缺。」母親很奇怪，問道：「怎麼？你也有富有的未婚夫？」她答道：「不，家中少了幾隻嘴美的姐姐，我們也真多口！」



各地消息

▲主慈悲殺人 英八百護士 已成立組織

黃氏酒家 WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE 1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜

將中國食品藝術提高至最高境界

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

新五月花酒家 sunflower Restaurant

AUTHENTIC CHINESE FOOD Tel: 879-9818

BANQUETS & PARTIES WELCOME

2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

新五月花酒家現重慶勝省港名廚兩位精心巧製各款精美小菜星期美點，現正推出名菜兩款：

原隻龍鳳雞燉翅足十位用妙製古式瓦撈子母燻燻雞每隻奉送鹽焗雞蛋半打

本酒家備有：晚飯宵夜，壽筵喜酌，豐儉隨意，無任歡迎。

營業時間：每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時 逢星期六日及公眾假期早上十時增設茶市精美點心 (逢星期三休息)

ALLAN WONG 437-3556 黃國榮

parallax realty corporation

6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1 tel. (604) 687-7750

華埠唐餐館出賣

唐人埠，近喜士定夾緬街，餐館連實業出賣，樓下可擺三十圍，樓上可擺二十圍。

RICHMOND 區

高尚豪華住屋

- 四房三廳三廁
- 雙車房
- 園藝設計
- 歐化廚房及洗碗機
- 電子對話機
- 全房吸塵系統
- 特大客廳，真壁爐
- 尚有其他不能盡錄

特價 \$238,900

20分鐘出賣

4306 FORTUNE DR. H. H. JANZ CONST. LTD. Henry: 278-6086

一年新別墅式洋房，建築商自住屋，用料上乘，特別設計，地下泳池。

尚有：

- 五房三廳三廁
- 雙車房
- 全屋豪華裝飾
- 園藝設計
- 約三千五百方呎
- 真壁爐
- 近購物商場及學校
- 五分鐘至大橋，近公車

開價 \$342,000

\$75,000 首期按揭 13% 至八年中

詳情請電：Ed. 270-3056

3675 HOWELL COURT 經紀免問

Caplan Builders Ltd.

112-6011 WESTMINSTER HWY, RICHMOND, B.C. Telephone: (604) 278-1521

本公司自 MID 60 起為各界承建獨特新穎之獨立屋，全部設計部榮獲各方不同獎狀，尤以一九七八年以「Huntly Wynd」工程，榮獲國際環境改良獎狀。

BLOCK BROS.

Tel: 273-3111

RICHMOND 區 豪華大屋應有盡有

- 四睡房
- 羅馬式沐浴
- 雙車房
- 兩真壁爐
- 中央吸塵機
- 遊戲室
- 書房
- 向西南
- 2600 至 4000 方呎不等
- 交通方便

我們代表十個 Richmond 地區建築商及其他五個區 選擇多，價錢好。

本公司新屋特點：由 2200 呎至 4000 呎，三至五睡房及書房，二或三雲石真壁爐，園藝設計，花草樹木，每屋特別私家設計，雙車房，主人套房有羅馬式沐浴及進口歐化瓷磚，雲石傢俱，洗碗機，化渣機及 Jennair 等等設備，橡木圓形樓梯，特大窗門及天窗設備，高級地毯，入口雲石地台，內外燈飾，雙層玻璃窗門及窗門，中央吸塵系統，防火警鐘設備，五年新屋保養，街路闊大，四週樹木，25 分鐘出賣，近商場、公園、學校等 價錢由二十餘萬至四十餘萬。

開放時間：每日下午一時至五時

271-4011 逢星期五休息

MAJESTIC INDUSTRIES LTD.

11757 SUMMIT CR. (SUNSHINE HILL) N.DELTA DAYS 2986266 EVENINGS 4332659

精工建造 用料上乘 別墅式洋房

每屋特別設計 則業不同 3100 餘呎，自動雙車房另加貯物室。

- 全屋室內特別設計，高級燈飾及地毯，入口闊闊調及豪華形之旋轉樓梯，及廚櫃等，尚有雲石及 ONYX 石火爐，雙層玻璃窗門，特大客廳，酒池，西北大廚房，洗碗機，化渣機，自動製冰雪櫃，Jenn-Air 爐，應有盡有，磁磚牆，三大廳，五大房，三廁，特大浴室，雲石傢俱，及羅馬式沐浴，中央吸塵機，對講機，防火警鐘，加厚屋頂，園藝設計，水泥結構車路，特大地段，後園可建泳池，交通方便，近新地鐵，八分鐘出賣。

開價 \$325,000 本公司尚有其他新屋，有土庫 等等，歡迎垂詢。

投資好機會

- RICHMOND 區 三千餘呎四房大屋，有遊戲室，書房，歐化廚房設備，應有盡有，全部由室內專家設計，由三十餘萬起。
- LADNER 區 (Arthur Dr.) 近市中心，交通方便特大地段可分兩地段，已有住屋一間，年租 \$6,300 機會難逢價 \$169,000
- SURREY 區 (Kinggeorge & 108) 商業栢文地段，約 17,000 呎已入則及批准建 (七間雙房栢文三間三房栢文，地下商業舖位，商場，四十個停車位) 價 \$425,000 本公司尚有特價住屋出售

UPPAL BROS. CONSTRUCTION 詳情請電：Jo: 946-7476

大特價

雲東區 (VICTORIA & WILLIAM)

Duplex 地段，可以申請建造栢文現有三房三廳及一房一廳 (可隨意出租) 環境清靜，花園及果樹年收約 \$14,000，近交通。

開價：\$150,000

雲東區 (33 & KNIGHT)

投資良機，環境優美街角，雙地段，連車房，內有二房三廳，月租計每年收入 \$7,800

開價：\$199,000

SURREY 區 獨立新屋

三房三廳三廁，歐化廚房約 2,400 呎，車房，特價 \$154,990 近交通，購物及學校，多樹木，尚有多間新屋，特價出售。

請問 Henry: Tel: 278-2993 經紀免問

Redwood Park

271-4011

像裸娜安戴出展窗櫺 壞損微經受石投人遭

▲英格爾南安普頓消息：此間的一處玻璃櫺窗，擊中一幅掛在櫺窗內的畫，畫中一名婦女正被一名男子擁抱。這幅畫是著名畫家安東尼·范·戴克（Anthony Van Dyck）所畫的，名為「瑪麗二世與奧蘭治的威廉三世」。這幅畫是安東尼·范·戴克在十七世紀所畫的，當時他正為英國國王和女王畫像。這幅畫在櫺窗內展出，但最近卻遭到一名路人的投石破壞。這名路人被警方逮捕，並被控以破壞公物罪。警方表示，這名路人是因為不滿這幅畫的內容而投石的。這幅畫在櫺窗內展出，但最近卻遭到一名路人的投石破壞。這名路人被警方逮捕，並被控以破壞公物罪。警方表示，這名路人是因為不滿這幅畫的內容而投石的。

尼克松紐約住所 售給敘利亞政府

▲美聯社紐約電：「每日新聞」週六報導，前美國總統尼克松把他市內的住所售與敘利亞政府，作為它駐聯合國代表團的住所。
據報，敘利亞政府已付了現款二百六十萬美元。兩年來，尼克松在該處時，付出了七十萬美元。
敘利亞駐聯合國代表團代表阿拉·埃薩德，希望在他的政府完成上述的保安檢查後，於下週搬入居住。
尼克松已在新澤西州購買了新房。



Play your cards right and a saucy lady like this could turn up trumps for you

現今懷舊風氣盛 老爺明信片有價

▲念明信片，價值更超過一千英鎊。甚至本世紀三十年代的法國婦女畫像明信片，亦會為擁有者帶來一批小財富。
收買家亦對五、六十年前的英國鄉村風景明信片感興趣，因為人人都想知道他們所住地區未修築公路前的樣子。原來只花一便士就可買到的明信片，現在起碼值四英鎊。英國目前大約有二萬個舊的明信片收藏家，而專門買賣老爺明信片的經紀則有一百五十五人。（圖為五十年前的法國婦女明信片。）

郵遞員不滿被狗咬 養狗人家將不派信

▲美聯社紐約電：「道奇」郵遞員，每星期我們都接到醫院急室打來電話，說我們一名郵遞員正接受治療。
他說，今年到目前為止，已有十六名郵遞員被咬傷，而一九八〇年只有十名。
「如果他們不管理他們的狗，我們就不派郵件，」拉塞爾說，「問題的重點是城市有法律，而這些人：不遵守法律。他的話忽略了城市養狗人家將不派信。」

Leisure Tourex Travel Ltd.

快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
三藩市旅遊團
出發日期：
一九八一年九月十二日
十月三日
十一月十四日
十二月十九日
詳情請向各大旅行社查詢

Paramount Sales Limited 司公限有發批門樂百
Wholesale Food & Paper Products
1451 Adanac St. Vancouver, B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

新到中國
冰霜明蝦
青島對蝦
青島蝦仁
中西雜貨
紙料鋁盤
膠盒膠袋
紙盒紙袋
專供商號
酒店餅店
唐番餐館
寄貨外埠
快捷妥當
歡迎近遠 * 道公錢價

生抽調味
廚房必備
各大商号均有代售

創製
生抽王
SUPERIOR SOY

NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ.)
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOYA BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.,
CANADA V6A 2Y6
TEL: (604) 683-7434

溫哥華緬街六一一號
文華商場二樓二〇八室
電話(604)683-7434

加麗影視
Canited Video
獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」

最新推出
人在江湖
陳觀泰 馬敏兒 主演

推出特價錄映機
SONY
Panasonic
有各種分期付款辦法

參加辦法：
入會費 \$30.00
相片費 \$2.50 (相期二至三天)
\$5.00 (相期七天)
金期每天加收 \$1.00 每片兩張
按金：第一盒 \$60.00 第二盒以後每盒加收 \$20.00

今期特別介紹以下節目：
浴血大平山 新大丈夫
少年黃飛鴻 高師渡青
齊春三皇聖 沈殿文
人在江湖 大極張三豐

陸續推出之節目有：
自由萬歲
女媧行動
100 威震時
武俠奇花

加拿大代理：萬邦貿易有限公司
電話：六八八一七四式一

UNICO
電視之王的必
本公司及
及解答
並備有
本公司
本公司

中國旅遊
1981年
10月9日
11月11日
12月9日
代辦手續
可代申請
機票有效
歐洲旅遊
錫遊倫敦
華人領隊
亦有18天
可提前出
出發日期
迪斯尼樂
專人領隊
住宿一流
暢遊迪斯尼
羅省及三
上列 \$272
四人房 \$281
出發日期
亦有華人領
之僑胞參加
夏威夷
419元馬
乘坐每週
住宿一流
可以延長
只需十天
此貢獻至本
賭城旅遊
全程三或
奉送各款
出發日期
美加各
卡加利
三藩市
特廉機
廉價機票
移民機

本省礦業協會行政主任發表演講

卑詩急需技術工人

(維多利亞訊)卑詩省礦業協會行政主任馬紹，昨在雲埠西商會發表演講，加拿大應採取如美國總統胡佛對減稅及減少政府開支之措施，使加拿大礦業獲得利益。

他指出，政府應採取減稅及減少政府開支之措施，使加拿大礦業獲得利益。他並指出，美國之政策對加政府亦有所影響，致會使加政府官員改變態度。

他又指出，估計一九八二年缺乏二千名技術工人，以電工、機械師、設計與建築師或磨粉機工人、工廠機械師、鑄造工人、柴油機師等為需要，學徒為數太多，亦極需要，仍未有需求，一九八五年，需用很多技術工人，及專門人才達現任職被僱用者雙倍之多。

黃國樑擬提名競選 京士威區國會議員

(雲訊)黃國樑君於六十年代自香港移民加拿大，而今已為公民，其本人原籍江蘇省上海市浦東區人，于抵港後在蘇州服裝設計界服務，後於抵溫哥華時主持多間男女時裝組織，其後并投資於飲食業，現以出售海鮮著名之某酒家中華料理，即為其首先介紹於本埠投資之嘗試，于三年前，一九七七年，黃君開始設立投資移民顧問機構，以為東南亞各地僑胞移民此間投資協助指導之任務，業務鼎盛，應接不暇，今由「進步保守黨」中核心負責人勸進，將於下週一，九月廿一日晚上八時，其將參加於威多利亞街在「粵魚」舉行之「進步保守黨」之議員提名大會，該大會是為「京士威區」代表議員之競選入提名。

屆時前外交部長麥唐納女士，將為該提名大會之貴賓以辭人，新關心人士屆時蒞臨，恭逢其盛云。

布洛賓主汽油油國營

(哈利法市加新訊)新民主黨領袖布洛賓宣佈一項能源計劃，主張迅速進行汽油工業國營，加拿大石油公司應購買加國內最大汽油公司之加拿大帝國石油有限公司。

布洛賓在記者招待會中宣佈此項計劃，新民主黨領袖高沙省黨領袖亞麥治亦在場，現在帝國石油公司佔股份價值四十五億元。

卑大中國同學會 新學期開始動態

(雲訊)九月份的來臨，除了炎夏漸漸的過去，也是莘莘學子重聚的一環——新學期的開始，新的希望也帶給卑詩大學中國同學會各成員。

隨著「承先啓後繼往開來」的使命感，本屆同學會幹事們，不單抱着一股沸騰的熱血，更拿出

賽，蘇聯昨日以八比一大勝加拿大隊，奪得冠軍。

▲安省雷灣一千六百名連署

案。此舉對卑詩省而言，一九七〇年時增加百分之五十五，但一九七〇年至八〇年的全美人口，僅增加百分之九而已，可見嚴重。

台演講，以及寫於文藝性和學術性交流而成的會刊「華思集」等等。

他活地說，同學會希望透過過各類文娛活動，替各同學辦到真、善、美的境界，從而對華僑社會作出更強而有力的貢獻，更希望藉此廣泛地把中國文化介紹給世界各地的朋友。

全加李氏總公所 五十週年紀念

(雲訊)駐溫哥華李氏總公所，定於十月十一日(星期日)下午二時舉行成立五十週年紀念典禮，會後並設酒會招待，同日下午六時，假座萬年酒樓舉行聯歡宴會，屆時敬希該族男女宗人姑戚等撥冗參加助慶。

席間成年男子每位七元，婦女每位五元，學生四元，三歲以下及七十歲以上盡足義務之耆老，免收席金。(但須向總公所登記，免收席金。)(但須向總公所登記，免收席金。)

聯邦協助學生就業

(渥太華訊)加國就業移民部長艾斯華迪報告，聯邦政府於今年夏季前，為學生創造職業多達四萬九千份，他們賺到學費，以青年學生秋季始業，有金錢上學。

聯邦政府支出款項一億元，以為青年學生創造職業，其中七千九百一十萬元，為聯邦政府於一九八一年加拿大夏季社區服務計劃費用，負責社區主持職業之薪金及費用。

廣海聯誼會茶會

(雲訊)台山廣海聯誼會於本年六月七日籌建以來，不覺已時逾三月。當此秋高氣爽，景物宜人之際，該會為聯絡鄉誼，互通消息，擬於九月二十(星期日)下午一時半，假座唐人埠片打街華僑酒樓茶會，藉以聯絡鄉誼。屆時，希廣海鄉親，撥冗齊集，歡敘為幸云。

消弭華區匪風的管見

月來本埠華區匪風，日趨嚴重。黑夜固固猖獗，甚至白天亦公然擊破窗櫺，將陳列品一掃而空。此種案件，已不下二三十宗。最近華街新街新街之被劫，匪徒已被捉獲，贓物亦幸搜回。惟匪徒雖被拘捕，但上週三在法庭審訊，匪徒直認行劫不諱。結果法官宣判，謂兩匪係屬初犯，只判罰三十天，實屬太輕。除四個星期外，實得監禁二十六天，刑罰之輕，實不足以儆效尤。

吾人對此匪患，應取如下之方針：一、願請省政府司法廳，修改刑律對付匪徒，莫論其私

記領取免費券。登記宴會時間，自即日起至十月八日截止。欲領券者，請速向下列地點登記，以免向隅：(一)片打街李氏公所(二)元豐公司(三)南北公司(四)利口福飯店(五)片打街(六)福源酒店(七)李永良(八)恆美寄寓(八)李永良

雲埠李氏公所 徵收年捐義券

(雲訊)此間雲埠李氏公所，每年經費支出，向領各會員友好捐輸維持，所以該公所乃有一年一次徵收年捐有獎義券之舉。本年份年捐已於本月初開始，茲為便利該族宗人捐助起見，公所方面，業已委託熱心商號為其徵集，計有：(一)元豐公司(二)南北公司(三)利口福飯店(四)片打街(五)福源酒店(六)恆美寄寓(七)李永良等七處。敬希該會會員踴躍向

聯邦協助學生就業

宜人之際，該會為聯絡鄉誼，互通消息，擬於九月二十(星期日)下午一時半，假座唐人埠片打街華僑酒樓茶會，藉以聯絡鄉誼。屆時，希廣海鄉親，撥冗齊集，歡敘為幸云。

廣海聯誼會茶會

八二年日曆月曆即日開始接受訂製，交貨準時，樣本多種，備有索取。並備有金大小尺碼利是封，聖誕咭，賀年咭，歡迎預早選購。

chan's art gallery
Chinese Painting • Mounting • Framing • Stone Carving

精裱字畫 鑲配鏡框
金石篆刻 名家書畫

525 Main St., Vancouver, B.C. V6A 2V1 Tel. (604) 688-3018
地址：溫哥華緬街五二五號

永明(加拿大)有限公司
701 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1K6
Phone: (604) 254-2911

八二年日曆月曆即日開始接受訂製，交貨準時，樣本多種，備有索取。並備有金大小尺碼利是封，聖誕咭，賀年咭，歡迎預早選購。

錄發映視協會
3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL. (604) 873-0120

會員請注意！
我們搬遷了！

本會自開辦以來，蒙各界人士踴躍光顧，指導及參加入會，本會同人深感榮幸。為提供本會會員及其他人士更好服務及更多好處，本會於八月二十九號(星期六)上午十一時遷往：
3288 CAMBIE STREET (近17街)
VANCOUVER, B.C. V5Z 2W4 TEL: (604) 873-0120

新地址：3288
TO DOWNTOWN (去市中心)
CAMBIE STREET
3215
舊址

營業時間：一至六上午十一時至下午六時正。
屆時歡迎各界人士及本會會員踴躍參觀指導。
新遷期間，本會特別優待最先一百名會員，免收會員費一年。
其他會員有九折優待，有效至九月三十日止。
本會現有超值禮品是日出售，保證最平，最靚，數量有限，售完即止，請早參觀選購。

Lippy's BAR • B • Q

雞、排骨
明爐烤雞 • 七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時
新張營業 免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

先施煤氣電器工程有限公司
Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V5X 3L2
TEL 321-2545

節省能源

各位僑胞好消息：
相信大家都知道煤氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐者欲改為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞府上設有煤氣爐而想轉為煤氣爐，請電：
WILSON 先施煤氣電器工程有限公司
本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

佛學研究班開課
(雲訊)雲埠世界佛教會，(尚有新聞刊第六及第七版)

上開商號購買。又聞該券自本月初銷售以來，未及一週，已得熱心僑胞響應。計有李日如、李漢南、李維廣、李忠堂等各捐五十元，其餘之數，將陸續報導。

舉辦佛學研究班，逢星期四由八點至十點上課，現定於九月二十四晚開始，由馮公夏居士主講，課本用梁繼庵居士編著之佛學十八講，預算五個月完畢，歡迎各界仕女參加，不收學費。
地址：雲埠四十九街東五二五號，世界佛教會。
(尚有新聞刊第六及第七版)

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
價錢廉宜 歡迎參觀
現售定造 保君滿意

地址：雲哥華市士定東街一六六號
電話：689-5825

加大參茸公司
溫哥華市士定東街四六一號
電話 (六〇四) 二五五-七〇三三

中醫 陳映贊 代客配藥膏丹丸散

維他參丸
VITAL GINSENG

總代理高麗參丸
歡迎批發郵購

街角商業樓連菓舖生意出售

地點：溫哥華市，近華埠及煤氣鐵，離維街一街口。
地約為 43尺 x 122尺 x 23尺。 287 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1G3
士德古建築。實淨寬大。

正層：兩舖。另面向街角處有三舖，全部租出。
土庫：43尺 x 30尺
二樓：三大睡房，大客廳，大廚房，三件頭浴室，自動煤氣暖氣系統。
菓舖生意：日做三百，上午八時至下午六時，適合家庭經營，如擴充營業，可將兩舖合而為一，或將其中一菓舖經營其他行業，利潤必可增加。
取價：四十九萬九千元。

詳情請洽：王權栢 683-3655

百代實業有限公司 CENTURY REALTY LTD.

多變的秋季裝
 法國新設計也看重重裝一而，配合修長體裁更加相得宜，這套西裝衫裙是淺粉紅色，金線點綴，襯上綠黃色彩，自然簡單中顯出不平凡的調調。皮鞋方面，仙奴，成熟女性更添一份魅力。



不平凡的秋裝

日百齡人瑞逾千 女的比男多三倍

【美聯社東京八日電】日本厚生省稱：到本月底，日本一百歲以上老人數將達一千零七十二人。最老的男性日人是一百一十六歲，最老的女性日人是一百一十八歲。

據此，日本一百歲以上老人中，有八百七十七人是女性，有二百零五人是男性。

據此，日本一百歲以上老人中，有八百七十七人是女性，有二百零五人是男性。

英雄不怕出身低

正在從災難中興起的新世界的自由公民，堅持已見，與不捨，這是他生平最值得驕傲的事。

「英雄不怕出身低」，愈在艱苦中，愈能顯出其不凡的毅力，向目標勇往直前。困難，貧賤，常是推遲一個人前進的利器。

「英雄不怕出身低」，愈在艱苦中，愈能顯出其不凡的毅力，向目標勇往直前。困難，貧賤，常是推遲一個人前進的利器。

碟飛見日同側兩球地

精樹在留停碟飛了到看師蔡建一州加國其
 「現發處西國中與道，尺英十八約而地線，上」

「碟飛」是「飛碟」的倒置，它是一種特殊的飛行物，其外觀呈碟形，中心有一根細長的桿，桿的兩端各有一個圓形的輪，輪的直徑約為十英寸，桿的長度約為二十英寸。碟飛的飛行速度極快，且能作各種複雜的動作。

VIDEO FAIR 39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
 平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

代理: ZENITH PIONEER TOSHIBA JVC AIWA JENSEN 等名廠的產品

電視之王的必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶(由8MM菲林轉為錄影帶)及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平靚。

納偉旅行社
 無遠弗屆·無微不至
 Love & White Travel
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
 緬街五三九號110室 電話: (604)689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795起
 1981年出發日期、期間及遊覽城市如下:
 10月9日-24日 廣州, 上海, 杭州, 無錫, 南京, 北京, 桂林;
 11月11日-22日 廣州, 上海, 杭州, 無錫, 南京, 北京, 桂林;
 12月9日-19日 廣州, 上海, 杭州, 無錫, 南京, 北京, 桂林;

歐洲旅遊團 \$1,139起, 另加機票前往倫敦
 暢遊倫敦, 巴黎, 琉森, 法蘭克福, 荷京及比京。
 華人領隊, 全團11天, 一流酒店, 包早午晚餐。
 亦有18天及20天之旅程, 前往更多之城市, 歡迎查詢。
 可提前出發, 可延期回程, 俱備30天前訂位。
 出發日期: 6月20日, 7月4日, 8月1日, 8月8日, 8月15日, 8月22日, 9月5日, 9月12日。

迪士尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272起
 專人領隊, 全團十人, 乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
 住宿一流酒店, 包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。
 暢遊迪士尼樂園, 環球片場, 聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城。
 羅省及三藩市。
 上列\$272為五人同房每人之費用, 其他收費如下:
 四人房281三人房311二人房347(12歲以下小童減收\$20)
 出發日期: 81年12月20日, 82年4月10日。
 亦有華人領隊之迪士尼樂園三藩市旅遊團, 適合不諳英語之僑胞參加, 詳細情形, 敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 \$419
 419元為加幣, 連機票, 酒店及機場與酒店稅, 認真抵玩。
 乘坐每週有四班來回之西方航空公司客機, 時間任意選擇。
 住宿一流之REEF TOWER酒店, 雙人房計算, 單人房只需多給9元。
 可以延長假期, 唯需多付每晚15元之酒店費(雙人房計算)。
 只需十天以前預訂, 惟務必預付, 欲訂從速, 以免向隅。
 此貢獻至本年度11月30日為止, 時間有限, 敬希察照。

賭城旅遊團 李權 \$199起 拉斯維加 \$269起
 全團三或四晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。
 奉送各款贈券價值超過\$100。
 出發日期: 逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠來回機票特平
 卡加利, 滿地可, 渥太華, 多倫多, 溫太華, 滿地可, 三藩市, 羅省, 紐約, 候斯頓, 芝加哥, 邁阿密。

特廉機票來回香港台灣及東南亞
 廉價機票的種類繁多, 敬請查詢, 樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

簡業存旅行社
 Gunn's Travel Ltd.
 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
 PHONE 685-2235 685-2236

中國旅行第七團
 十月廿六日出發, 路線香港, 廣州, 南京, 無錫, 上海, 杭州, 桂林, 廣州。全團廿二天。收費二千九百二十五元。

東南亞旅行團
 十一月廿八日出發, 行程包括日本, 台灣, 菲律賓, 泰國, 馬來亞, 星架坡, 香港, 全團廿一天, 收費二千八百五十元。

專售移民機票, 香港來回特價機票, 國內外各種機票, 各種旅行保險。
 代辦出國護照, 及一切旅行手續, 歡迎垂詢。

中國參茸藥材有限公司
 專營
 地道藥材 花旗洋參 各種類最多 價錢公道
 參茸補品 北高麗參 貨質鮮明 招呼週到

由黎鸞祥先生主理
 地址: 加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
 289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
 電話: (604)682-1113

左筆權
 大預言家
 主講華僑之聲電台命相人生, 命理信箱節目
 精批命理, 標準論相
 龜卜易卦, 天星擇日
 精究陰陽風水定向
 接批外埠命書
 新知舊雨, 移玉駕臨

MANDARIN BDC #211, 611 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2V5
 寓溫哥華唐人區緬街611號
 文華商業大廈二樓候教
 (主持大漢公報命理信箱, 歡迎來信指教。)
 會客時間: 每日由一時至五時
 (預約例外)

華輝電器修理工程
 政府牌照, 收費合理。
 承接商業及住宅新舊電火工程
 免費估價。
 電話: (604)682-1113

唐記
 承接
 土庫間格 內外油漆
 水喉電器 大小工程
 免費估價
 請電: 327-1895

李偉運輸公司
 專運送兼辦理香港移民出入口行
 包裹, 井家具什物搬運, 有大棧
 房代客存貯。
 電話: 二五四一三〇六二